

Acord – cadru de produse

Articol 1. Partile

China Civil Engineering Construction Corporation Beijing, Sucursala Romania Voluntari, cu sediul in Voluntari, Ilfov, Soseaua Bucuresti Nord, nr. 1A, et. 3, camera nr. 3E07 si camera 3E08, înregistrata la Oficiul Registrului Comerțului Bucuresti sub nr. J23/4363/2023, CUI 48436013, reprezentata prin imputernicit C în calitate de **Promitent - Entitate contractanta**,
și

Administrare Active Sector 3 S.R.L., cu sediul social în Bucuresti, Calea Vitan, nr. 242, etajul 1, sectorul 3, telefon: 0374471189, email: office@activesector3.ro, înregistrata la Oficiul Registrului Comerțului Bucuresti sub nr. J40/14752/2012, CUI RO 31012790, cont IBAN RO35UGBI0000022022893 RON, deschis la Garanti Bank, reprezentată prin Presedinte C.A. -

O în calitate de **Promitent - Contractant**, au convenit incheierea prezentului Acord cadru, in urmatoarele conditii:

Articol 2. Scopul Acordului-cadru

Scopul Acordului-cadru îl reprezintă stabilirea elementelor esențiale care vor guverna contractele subsecvente de furnizare produse ce urmează a fi atribuite

t supply contracts to be concluded have the supply of "Concrete", "Asphalt Mixtures", "Prefabricated Concrete

Agreement - product framework

Article 1. Parties

China Civil Engineering Construction Corporation Beijing, Branch Romania Voluntari, with headquarters in Voluntari, Ilfov, Soseaua Bucuresti Nord, no. 1A, et. 3, room no. 3E07 and room 3E08, registered at the Bucharest Trade Registry Office under no. J23/4363/2023, CUI 48436013, represented by proxy G is **Promisor - Contracting Entity**,

And

Administrare Active Sector 3 S.R.L., with registered office in Bucharest, Calea Vitan, no. 242, floor 1, sector 3, telephone: 0374471189, e-mail: office@activesector3.ro, registered at the Bucharest Trade Registry Office under no. J40/14752/2012, CUI RO 31012790, IBAN account RO35UGBI0000022022893 RON, opened at Garanti Bank, represented by President C.A.

O s **Promisor - Contractor**, have agreed to conclude this Framework Agreement, under the following conditions:

Article 2. Purpose of the Framework Agreement

The purpose of the Framework Agreement is to establish the essential elements that will govern the subsequent product supply contracts to be awarded during the duration of this Framework Agreement.

pe durata derulării prezentului Acord-cadru. Contractele de furnizare subsecvente ce urmează a fi incheiate au ca obiect furnizarea de "Beton", "Asfalt si Mixturi.

The subsequent as their object and Asphalt M Elements".

Asfaltice'', ''Elemente Prefabricate din Beton''.

Articol 3. Durata Acordului-cadru

Durata prezentului Acord-cadru este de 18 luni (perioada legala asumata prin contract de catre Promitent-Entitate in relatia cu Beneficiarul proiectului CNAIR) de la data intrarii in vigoare a acestuia.

Articol 4. Prețul unitar al lucrărilor

4.1 Prețul unitar al produselor valabil la data semnării prezentului Acord este cel transmis de Promitentul-Contractant în Ofertele anterioare.

4.2 Prețurile unitare ale produselor din prezentul acord cadru nu sunt ferme, acesteavor fi transmise Promitent-Entitatii Contractante ca urmare a solicitarii de oferta de pret primita din partea Promitent – Entitatii Contractante. Daca oferta de pret transmisa de Promitent-Contractant va fi acceptata de catre Promitent – Entitate aceasta din urma va deveni Anexa la contractul/contractele subsecvente, prezentului Acord cadru iar Promitent-Entitate se obligă ca, în baza contractelor subsecvente atribuite Promitentului-Contractant, să achiziționeze produsele menționate în Anexa. .

Articol 5. Cantitatea previzionată

Cantitatea previzionată de produse ce urmează a fi furnizată în baza contractelor subsecvente va fi în funcție de solicitările concrete ale Promitentului-Entitate contractanta.

Article 3. Duration of the Framework Agreement

The duration of this Framework Agreement is 18 months (the legal period assumed by the contract by the Promisor-Entity in relation to the Beneficiary of the CNAIR project)from the date of its entry into force.

Article 4. The unit price of the works

4.1 The unit price of the products is the one included by the Promisor-Contractor in the financial proposal and is provided in the Annexes to this Framework Agreement.

4.2 The unit prices of the products in this Framework Agreement will be sent to the Promisor-Contracting Entities as a result of the price offer request received from the Promisor-Contracting Entities. If the price offer sent by the Promisor-Contractor will be accepted by the Promisor-Entity, the latter will become the Annex to this Framework Agreement and the Promisor-Entity undertakes, based on the subsequent contracts assigned to the Promisor-Contractor, to purchase the products mentioned in the Annex , under the conditions agreed in this Framework Agreement.

Article 5. Estimated quantity

The anticipated quantity of products to be supplied based on subsequent contracts will depend on the specific requests of the Promising-Contracting Entity.

Articol 6. Obligațiile Promitentului-Contractant

6.1 – Promitentul-Contractant se obligă ca, în baza contractelor subsecvente încheiate cu Promitentul- Entitate contractanta, să livreze beton, asfalt, elemente prefabricate- în condițiile convenite în prezentul Acord-cadru.

6.2 – Promitentul-Contractant are obligația de a pune la dispoziția Promitentului-Entitate Contractanta, produsele menționate în art. 2 la prezentul Acord-cadru, în baza comenzilor ferme emise de către Promitentul Entitate contractanta.

6.3 – Promitentul-Contractant se obligă să despăgubească Promitentul-Entitate contractanta împotriva oricărui:

a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate.

b) daune, despăgubiri, penalități, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și a obligațiilor sale conform contractului, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

6.4 – Promitentul-Contractant are obligația instituirii măsurilor tehnico-organizatorice necesare prevenirii unor accidente umane sau tehnice, incendiilor, exploziilor și poluării mediului.

Article 6. Obligations of the Promisor-Contractor

6.1 – The Promisor-Contractor undertakes, based on the subsequent contracts concluded with the Promisor-Contracting Entity, to deliver concrete, asphalt, prefabricated elements - under the conditions agreed in this Framework Agreement.

6.2 – The Promisor-Contractor has the obligation to make available to the Promisor-Contracting Entity, the products mentioned in art. 2 to this Framework Agreement, based on firm orders issued by the Promisor Contracting Entity.

6.3 – The Promisor-Contractor undertakes to compensate the Promisor-Contracting Entity against any:

a) complaints and legal actions, resulting from the violation of intellectual property rights (patents, names, registered trademarks, etc.), related to the equipment, materials, installations or machines used for or in connection with the purchased products.

b) damages, compensations, penalties, costs, taxes and expenses of any kind, related to possible violations of the intellectual property right, as well as its obligations according to the contract, except for the situation where such a violation results from compliance with the specifications drawn up by the buyer.

6.4- The Promisor-Contractor has the obligation to institute the technical and organizational measures necessary to prevent human or technical accidents, fires, explosions and environmental pollution.

Articol 7. Obligațiile Promitentului-Entitate contractanta

7.1 – Promitentul-Entitate contractanta se obligă să plătească prețul produselor menționate în art. 2 la prezentul Acord-cadru, către Promitentul-Contractant, în termen de 15 zile de la primirea facturii.

7.2 – Promitentul-Entitate contractanta se obligă ca, în baza contractelor subsecvente atribuite Promitentului-Contractant, să achiziționeze produsele menționate în art. 2 din prezentul Acord-cadru, în condițiile convenite în prezentul Acord-cadru.

Articol 8. Comunicări

8.1 – (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului Acord-cadru, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii cât și în momentul primirii.

8.2. - Comunicările între părți se pot face și prin telefon sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

Articol 9. Modificarea Acordului-cadru în cursul perioadei sale de valabilitate

Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a modifica clauzele contractuale, prin act adițional.

Articol 10. Încetarea Acordului-cadru

Prezentul acord cadru încetează de drept:

- a) prin executare;
- b) prin acordul de vointa al partilor;
- c) prin reziliere;

Article 7. Obligations of the Promisor-Contracting Entity

7.1- The Promisor-Contracting Entity undertakes to pay the price of the products mentioned in art. 2 to this Framework Agreement, to the Promisor-Contractor, within 15 days of receipt of the invoice.

7.2 - The Promisor-Contracting Entity undertakes, based on the subsequent contracts assigned to the Promisor-Contractor, to purchase the products mentioned in art. 2 of this Framework Agreement, under the conditions agreed in this Framework Agreement.

Article 8. Communications

8.1- (1) Any communication between the parties, regarding the fulfillment of this Framework Agreement, must be sent in writing.

(2) Any written document must be registered both at the time of transmission and at the time of receipt.

8.2 - Communications between the parties can also be done by phone or e-mail, provided that the receiving of the communication is confirmed in writing.

Article 9. Modification of the Framework Agreement during its validity period

The contracting parties have the right, during the performance of the contract, to modify the contractual clauses, by addendum.

Article 10. Termination of the Framework Agreement

This framework agreement terminates by operation of law:

- a) by execution;
- b) by the agreement will of the parties;

- d) prin expirarea termenului, forță majoră sau imposibilitate fortuită de executare;
e) prin orice alte cauze prevăzute de lege.

Articol 11. Litigii

Litigiile ce pot apărea ca urmare a aplicării și interpretării prevederilor prezentului Acord-cadru se vor soluționa pe cale amiabilă.

Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative, Promitenta-Entitate contractantă și Promitentul-Contractant nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente în materie.

Părțile au convenit să încheie azi prezentul Acord-cadru, în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, cu aceeași valoare juridică.

**Administrare Active Sector 3 S.R.L.,
Presedinte C.A.**

G

Serviciul Vanzari Asfalt si Beton

B

- c) by termination of the agreement;
d) by the expiration of the term, force majeure or fortuitous impossibility of execution;
e) by any other causes provided by law.

Article 11. Disputes

Disputes that may arise as a result of the application and interpretation of the articles of this Framework Agreement will be resolved amicably.

If, after 15 days from the start of these negotiations, the Promisor-Contracting Entity and the Promisor-Contractor fail to resolve a contractual dispute amicably, each may request that the dispute to be resolved by the competent courts.

The parties have agreed to conclude today this Framework Agreement, in two original copies, one for each party, with the same legal value.

**Administrare Active Sector 3 S.R.L.,
President of the Board**

G

Serviciul Vanzari Asfalt si Beton

B

Serviciul Juridic G Responsabil Control Productie Fabrica P China Civil Engineering Construction Corporation Beijing, Sucursala Romania Voluntari, G ROMANIA	Serviciul Juridic G Responsabil Control Productie Fabrica P China Civil Engineering Construction Corporation Beijing, Sucursala Romania Voluntari, C ROMANIA
--	--